



## Göçmenlere Yönelik Dil **Desteği** Avrupa Konseyi Araç Kutusu

### 25 - Genç göçmenlere ders **öğretiminde yararlı olan işlevler ve ifadeler**

**Amaç:** Okullarda ve üniversitelerde göçmen çocuklarla **çalışan branş öğretmenlerini** desteklemek için destek ve kaynaklar sunmak.

Okul ve üniversite derslerini öğretmek, bu amaç için kullanılan ve günlük iletişim dilinden farklı olan özel bir dil türünde belirli bir düzeyde yetkinlik gerektirir. Bu yetkinlik şunları içerir.

- Dersle ilgili özel terimler, örneğin matematikte apsis, dik açı, vb.
- Genel bilimsel söylemde kullanılan kelimeler, örneğin hipotez, yüzde, sonuç vb.

Sosyal iletişimde olduğu gibi, bu terimler belirlenebilir ve işlevlere göre gruplandırılabilir (örneğin tanımlayıcı, tanım veren)

Okul ve üniversite derslerinin öğretiminde bu işlevlerin kullanımına özellikle dikkat etmek ve özellikle tam olarak anlaşıldıklarını ve uygun şekilde kullanıldıklarını kontrol etmek önemlidir. Çünkü bu işlevler genellikle bir dilden diğerine basitçe tercüme edilemez.

Aşağıda derslerin öğretilmesinde sıklıkla kullanılan bazı temel işlevler listelenmiştir. Bu liste, ev sahibi ülkede kullanılan eğitim dilinde karşılık gelen ifadeleri belirlemek için bir çerçeve görevi görebilir.

<b>İŞLEV</b>	<b>ÖĞRENCİNİN ANA DİLİNDEKİ İFADELER</b>	<b>EV SAHİBİ ÜLKENİN DİLİNDEKİ İFADELER<sup>1</sup></b>
Tanımlamak, belirlemek, isimlendirmek		
Miktar ifade etmek, nicelemek		
Karşılaştırmak		
Zamanını tespit etmek		
Yerini tespit etmek		
Açıklamak, numaralandırmak		
Sınıflandırmak (örneğin tipoloji)		
Nedenleri, gerekçeleri açıklamak		

<sup>1</sup> Öğrenciler bunun gibi bir tablo kullanarak hem kendi dillerinde hem de ev sahibi ülkenin dilinde bazı ilgili ifadeleri not edebilirler.

Yorumlamak (bir metni, veriyi vb.)		
Tartışmak, kanıtlamak, göstermek		
Çıkarım yapmak		
Bir açıklama yapmak, bir yaklaşımı veya bir prosedürü tanımlamak		
Genelleştirmek, genelleme yapmak		
Örneklendirmek		
Bir yargıya varmak, bir değerlendirme yapmak		
Bir hipotez oluşturmak		
Bir bakış açısı, bir görüş bildirmek		

**İngilizcede ders öğretiminde sıklıkla kullanılan bazı fiil ve sıfatların alfabetik listesi (işlevlerine göre ayrılmamıştır):**

edinmek	verimli
eklemek	kesin
uygulamak	aşırı
varmak	beslemek
ilişkilendirmek	bitirmek
çekmek	sabit
atfedilen	iyi
ait olmak	ağır
büyük	yüksek
getirmek	önemli
iptal etmek	artmak
merkezi	büyük
belirli	uzatmak
değiştirmek	hafif
seçmek	düşük
soğuk	eşleştirmek
ortak	ölçmek
tamamlamak	orta
karmaşık	normal
içermek	gözlemlemek
devam etmek	ulaşmak
aykırı	kısa
bağlı olmak	göstermek
belirlemek	basit
geliştirme	yavaş
farklı	kalın

doğrudan  
ayırt etmek

bilinmeyen